



Φραν Πινταδέρα • Ρακέλ Καταλίνα

# Ο ΚΑΛΥΤΕΡΟΣ ΑΓΩΝΑΣ ΤΟΥ ΜΑΝΤΑΝΙ

Μετάφραση: Αντώνης Παπαθεοδούλου



Φραν Πινταδέρα • Ρακέλ Καταλίνα



# Ο ΚΑΛΥΤΕΡΟΣ ΑΓΩΝΑΣ ΤΟΥ ΜΑΝΤΑΝΙ

Μετάφραση: Αντώνης Παπαθεοδούλου



Στη γειτονιά το ξέρουμε όλοι:  
ποδοσφαιριστής σαν τον Μαντάνι δεν υπάρχει.  
Και διακόσιοι παίκτες να βρίσκονται στο γήπεδο,  
είναι εύκολο να τον ξεχωρίσεις: είναι ο μόνος που παίζει ξυπόλυτος.  
Πριν από εκείνον, αστέρι της ομάδας ήταν  
όποιος κλοτσούσε πιο δυνατά την μπάλα.  
Αλλά έπειτα ήρθε ο Μαντάνι και, μαζί με εκείνον,  
το καλύτερο ποδόσφαιρο που είχαμε δει ποτέ στη γειτονιά.



Κάθε Σάββατο, όταν η μπάλα προσγειώνεται στα γυμνά του πόδια,  
η πλατεία παγώνει. Κι όχι μόνο η πλατεία, αλλά ο κόσμος ολόκληρος!  
Οι σερβιτόροι στέκουν ακίνητοι με τους δίσκους στον αέρα.  
Οι ηλικιωμένοι σταματούν το κουβεντολόι. Τα περιστέρια δεν πετούν.  
Ακόμη και η κίνηση στους δρόμους παραλύει!

Εκείνη τη στιγμή το θέαμα αρχίζει.



Ο Μαντάνι κάνει την μπάλα να στριφογυρνά και την πηγαίνει από το ένα μέρος του σώματός του στο άλλο.



Την κρύβει ανάμεσα στα πόδια του,

την περνά από τους ώμους,



την κρατά ακίνητη στο μέτωπο



κι έπειτα κάνει την πλάτη του τσουλήθρα



για να την κατεβάσει και πάλι στα ξυπόλυτα πόδια του.